

ma.ti.ka. gazine

INFORMAZIONE • STUDIO • SVILUPPO • PROGRESSO
INFORMATION • STUDY • DEVELOPMENT • PROGRESS



“ IL MONDO È NELLE MANI DI COLORO
CHE HANNO IL CORAGGIO DI SOGNARE
E DI CORRERE IL RISCHIO DI VIVERE. ”

GRAZIE
a tutti voi
THANKS
to all of you

ELISABETTA ZILLOTTO

Editoriale Editorial

“Io sosterrò sempre che il ringraziamento è la più alta forma di pensiero, e che la gratitudine non è altro che una felicità raddoppiata dalla sorpresa.”

“I would maintain that thanks are the highest form of thought; and that gratitude is happiness doubled by wonder.”

— GK Chesterton

Numero Speciale, Editoriale Speciale per dire **Grazie!** E il Grazie non è nella forma, ma nell'essenza delle cose e delle persone. Una semplice ed immensa parola che racconta una storia, la storia di Ma.ti.ka., creata e portata avanti da persone coraggiose e volenterose. Il pensiero va prima di tutto a Vittorio e Marianna, che nel piccolo garage hanno iniziato un'avventura, a quel primo stabilimento, che dopo pochi anni era già troppo piccolo; al cambio generazionale che, se da un lato è stato fonte di immensa e incolmabile nostalgia familiare, dall'altro ha avuto il merito di compattare le forze e le energie di chi ha ereditato e sta portando avanti la Sfida. Grazie a tutti per averci concesso il tempo di imparare: se siamo qui oggi è anche per la fiducia che ci è stata concessa. E un Grazie profondo è soprattutto per chi quotidianamente varca la soglia di Ma.ti.ka.: donne e uomini che ogni mattina vengono al lavoro con la convinzione di far parte di un progetto importante, nel quale il ruolo di ognuno è riconosciuto, rispettato e valorizzato. Sono loro, i dipendenti, la vera anima di questa Azienda! Un pensiero speciale anche ai nostri Clienti. Siete in tanti e alcuni da tantissimo tempo, addirittura dall'inizio dell'attività. Altri lo sono diventati da poco. Una relazione che si alimenta quotidianamente e che rafforza il legame unico che creiamo con ognuno di Voi. Un Grazie ancora a tutti per quanto è stato fatto e per quanto avete dato. Ed è per questo motivo che vi abbiamo voluto insieme a Noi a festeggiare 40 anni di successi! Non è solo la festa di Vittorio, Marianna, Oscar, Tiziana, Katuscia. È la festa di ognuno di Voi perché ognuno di Voi è Ma.ti.ka. ●

A special edition, a special editorial to say **thank you!** And a thank you isn't in the form, but in the essence of things and people. A simple but immense word that tells a story, the story of Ma.ti.ka., founded and carried forward by courageous, willing people. The thought goes first and foremost to Vittorio and Marianna, who, in a small garage, began the whole adventure; to that first factory, already too small after only a few years; to passing on to the next generation - a source of enormous and profound nostalgia for the family, yet that also united the strength and energy of those who inherited and are carrying forward the Challenge. Thanks to everyone for permitting us the time to learn: we are here today partly because of the faith put in us. And above all a profound thanks to those who cross the threshold of Ma.ti.ka. each day: women and men who come to work every morning with the conviction of being part of an important project in which everyone's role is recognised, respected and valued. They, the employees, are the true soul of this company! A special thought also goes to our customers. You are many in number and some very long standing, some since our foundation. Others came to us just recently. A relationship that is nourished every day and that strengthens the unique connection that we create with everyone of you. Thanks again to everyone for all that you have done and have given us. And that is why we wanted you with us to celebrate 40 years of success! It's not just the anniversary of Vittorio, Marianna, Oscar, Tiziana and Katuscia. It's the anniversary of each of you because each of you is Ma.ti.ka. ●

ma.ti.ka.
gazine

Direttore Responsabile
Publisher

Elisabetta Ziliotto

Editore
Editor

Ma.ti.ka. s.r.l.

Sede - Ricerca Sviluppo
Headquarters - R&D

Via Martiri della Libertà n. 8/10
35012 Camposampiero (PD) Italy

Stabilimento
Plant

Via G. Bizet, 61/65
20092 Cinisello Balsamo (MI) Italy

Redazione
Editorial Staff

Tiziana Morgese
Oscar Martini
Fabio Vitullio
Michela Pajaro
imatika@matikasrl.com

Comitato Scientifico
Scientific Committee

Dipl. Ing. Helfried Komatz
Austria

Hanno collaborato
Contributors

Enrico Martini

Stampa
Printing

Menta & Liguirizia
Noale (Ve) Italy

Stampato su carta FSC
Printed on FSC

Publicazione autorizzata dal Tribunale di Padova con iscrizione al N.2368 del 27.10.14
Publication is authorized by the Court of Padua through registration to N.2368 on the date of 27.10.14

Tutti i diritti riservati
Riproduzione vietata
All rights reserved
Reproduction prohibited

matikasrl.it

Indice / Index



04

40 anni di un'azienda fatta di uomini e passione

40 years of a company created by people and by passion



06

Il volto di Ma.ti.ka.

Ma.ti.ka.'s facet



07

La grande intuizione

The great intuition



08

Una declinazione di famiglia

A family's evolution



10

Ma.ti.ka. incontra

Ma.ti.ka. meets

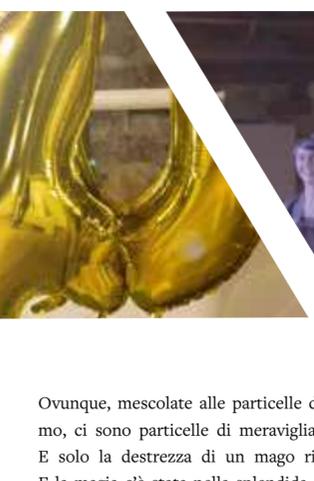
ELISABETTA ZILLOTTO

40 ANNI

di un'azienda fatta
di uomini e passione

40 YEARS

of a company created
by people and by passion



“Il migliore riconoscimento
per la fatica fatta non è ciò
che se ne ricava, ma ciò che
si diventa grazie ad essa.”

“The highest reward for
a person's toil is not what
they get for it, but what
they become by it.”

— John Ruskin

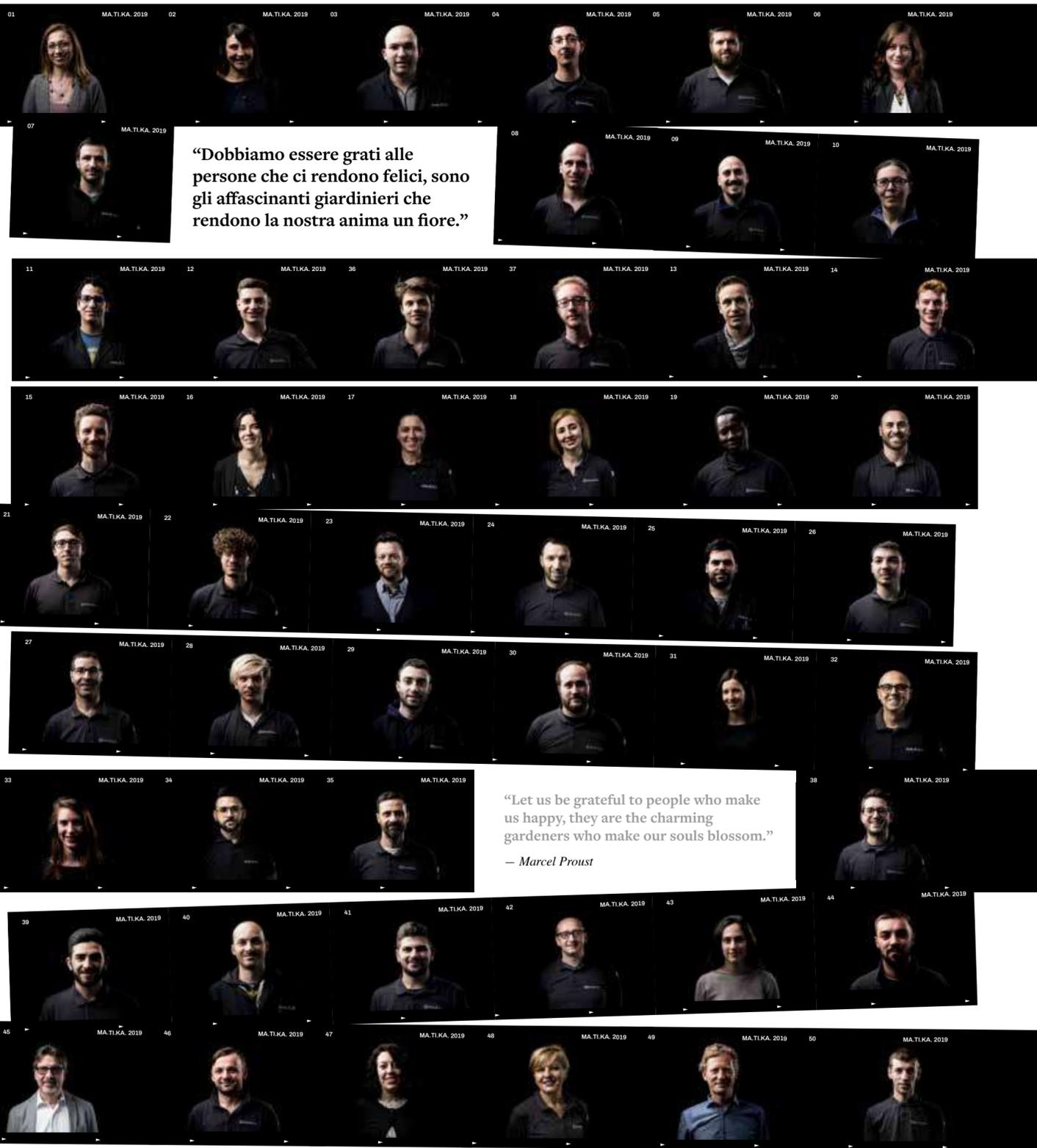


Ovunque, mescolate alle particelle d'aria che respiriamo, ci sono particelle di meraviglia e di impossibile. E solo la destrezza di un mago riesce a catturarle. E la magia c'è stata nella splendida cornice dell'antica **Dogana Veneta di Lazise**, sulle rive del Lago di Garda, che Ma.ti.ka. ha scelto per celebrare un traguardo importante: i suoi primi “quarant'anni di attività”. Un evento condiviso non solo con tutta la struttura Aziendale, fatta di persone che formano i vari reparti di un'impresa dove prendono vita un'idea o un progetto personalizzato, ma anche con clienti, fornitori e con chi nel tempo ha fatto parte di questa azienda meravigliosa, capace di incantare anche nella parte ludica, con la professionalità e la competenza che la contraddistinguono nell'operato di ogni giorno. Nulla al caso, e i momenti commoventi dei dialoghi si sono succeduti a spettacoli, musica, colori che hanno ricreato il sogno di un bimbo che soffia le sue bolle d'acqua e sapone. ●

Everywhere, mixed with the particles of air that we breathe, are particles of wonder and of the impossible. And only the deftness of a magician could capture them. And magic there was in the splendid setting of the ancient **Dogana Veneta di Lazise**, on the shores of Lake Garda, where Ma.ti.ka. chose to celebrate an important milestone: its first “forty years of business”. The event was not only shared with the whole organisation, made up of the people comprising the various departments of a company where a personalised idea or project can take shape, but also with customers, suppliers, and those who over the years have been part of this wonderful company, able to amaze even when at play, with the professionalism and expertise that differentiate it in its work each day. Nothing was left to chance, and the touching moments during the speeches were followed by performances and music, colours recreating the dream of a child blowing bubbles out of water and soap. ●

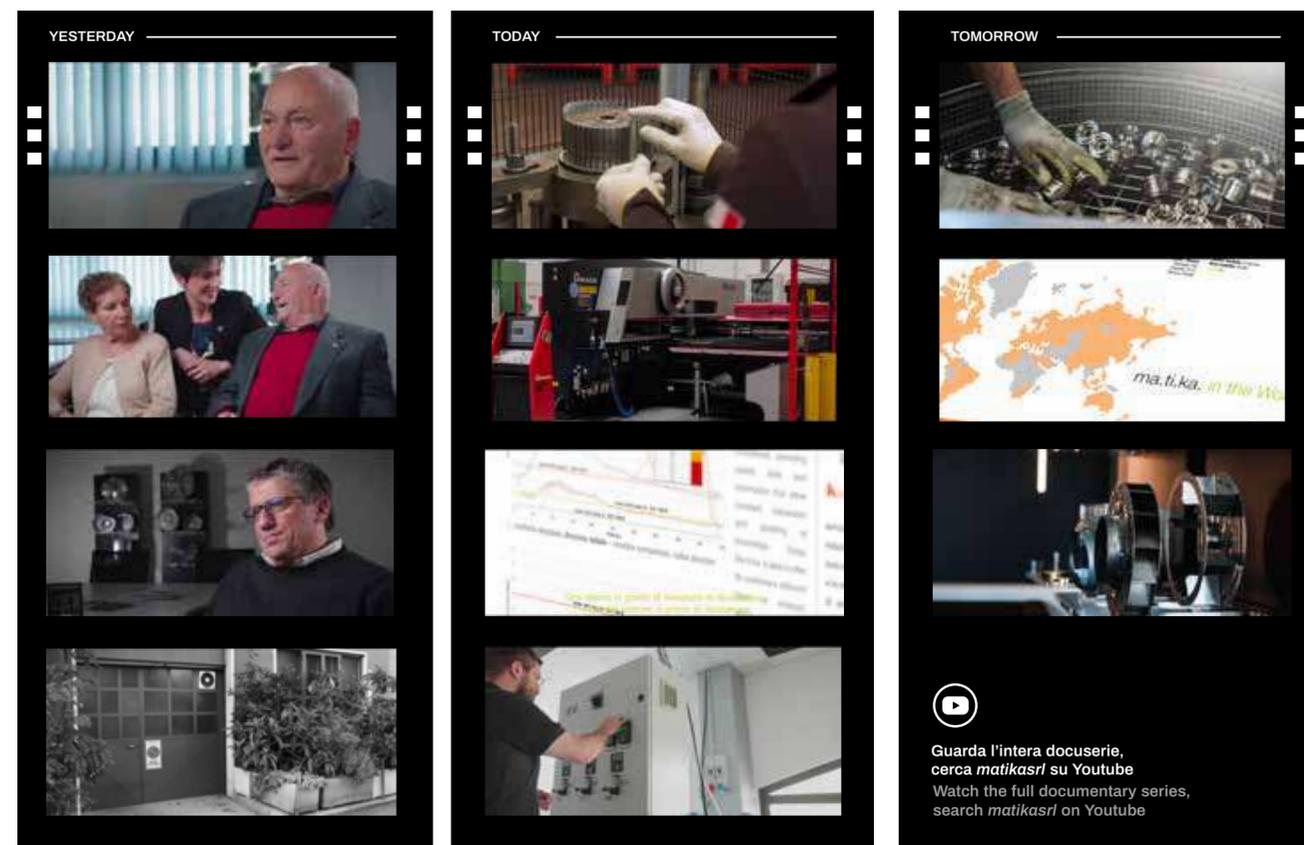
ELISABETTA ZILLOTTO

Il volto di Ma.ti.ka. Ma.ti.ka.'s facet



ELISABETTA ZILLOTTO

La grande intuizione The great intuition



“Dobbiamo sempre ricordare con gratitudine e ammirazione i primi navigatori che condussero le loro navi attraverso nebbie e tempeste, e aumentarono la nostra conoscenza...”

“We must always remember with gratitude and admiration the first sailors who steered their vessels through storms and mists, and increased our knowledge...”

— Roald Amundsen

Da cosa nasce una storia di successo? Dal mix di quali e quanti elementi? Ogni storia ha un segreto. Alla base però c'è sempre un'intuizione. Ma un'idea senza le competenze che la traducono in realtà è un pensiero che sfugge. Ci vogliono concretezza, capacità tecniche ed esperienza. Ma anche questi elementi da soli non bastano. Servono dedizione, costanza, caparbietà e passione. Soprattutto **passione**. E questa non si impara, si trasmette da persona a persona. La passione è il lievito che fa crescere un progetto, che ci spinge a migliorare, che unisce persone diverse per età, genere, provenienza geografica, con l'obiettivo di realizzare qualcosa che gli altri non fanno. **Aprire sentieri** dove gli altri vedono solo difficoltà, proporre alternative, di ogni problema fare un punto di svolta. Chi non riesce a cambiare rimane fermo. Ma cambiare senza tradirsi non riesce a tutti. Bisogna **restare fedeli ai propri valori**. È grazie alla curiosità che riusciamo a stare un passo avanti al mercato e la curiosità, come la passione, è una qualità umana irripetibile. Veniamo dal nulla: tutto quello che abbiamo fatto è frutto di un lavoro collettivo, di uno **sforzo comune**, di una passione sempre ardente. Il lavoro è un pezzo della nostra vita, ne siamo orgogliosi e non riusciremmo a farne a meno. Perché il futuro è qualcosa che viene da lontano, proprio come noi di Ma.ti.ka. ●

What makes a success story? What set of elements and how many of them are needed? Each story has its secret. Behind it there's always an intuition. But, an idea without the competence that can turn it into reality, it's just a thought. It takes substance, technical skills and experience. However, it is still not enough. It takes dedication, consistency, stubbornness and **passion**. Passion above all. And it is not something one can learn; it is passed on from one person to another. Passion is the yeast of a project, that pushes us get better. It's what brings people of different ages, genders and origins together, with the aim of doing something that other people won't do. To **open paths** where others can only see difficulty, to come up with options, make each problem into a game changer. Those who cannot change, cannot go forward. Although changing without giving yourself away it's not something that anyone can do. One must **stay true to its values**. Thanks to tireless curiosity we manage to stay one step ahead of the market. And curiosity, just like passion, it's a human quality and it's unique. We come from nothing: everything we've done is the result of strong team work, real **joint effort** and burning passion. Our job is an integral part of our lives. We are proud of it and we could not live without it. Because future is something that comes from afar; just like us. ●

ELISABETTA ZILLOTTO

Una declinazione di famiglia

Passato Presente Futuro

A family's evolution

Past Presents Future

“Il coraggio di immaginare alternative è la nostra più grande risorsa, capace di aggiungere colore e suspense a tutta la nostra vita.”

“The courage to imagine the otherwise is our greatest resource, adding colour and suspense to all our life.”

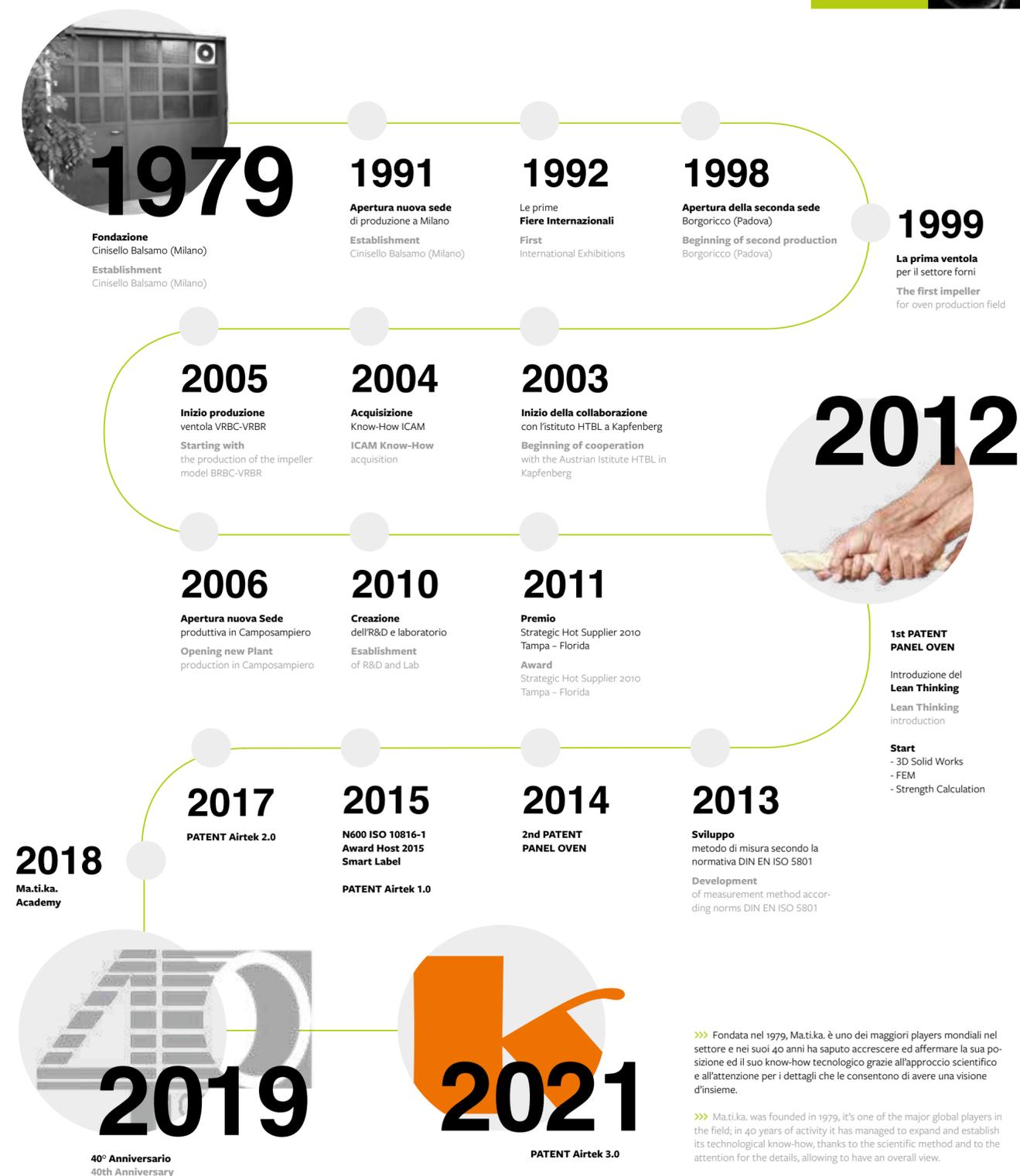
— Daniel J. Boorstin



Quarant'anni di attività aziendale rappresentano un traguardo importante per un imprenditore, un esempio ed una testimonianza di capacità e dedizione professionale, oltre che di valori etici. È necessario continuamente dimostrare creatività, grande serietà, produttività, organizzazione, innovazione a livello strategico e passione, **soprattutto passione**; impossibile farne a meno. Si tratta di sfide cruciali e difficili ma il coraggio, la determinazione e l'ottimismo, caratteristiche ereditate da Vittorio e Marianna, i capostipiti, fanno di tutto il Team di Ma.ti.ka., il motore per competere non solo con le mutevoli richieste del mercato internazionale, ma an-

che per soddisfare la crescente domanda di “gioielli” altamente tecnologici. Ma.ti.ka. acronimo dei nomi delle donne di casa Morgese, vede la luce nel lontano 1979 e da allora è stata una continua escalation che l'ha portata ad essere una realtà tecnologicamente all'avanguardia nella produzione e progettazione personalizzata di sistemi per la movimentazione dell'aria. Oggi questa azienda, tutta familiare è cambiata, guidata da Oscar e da Tiziana, si è adeguata ai tempi; molte tappe fondamentali si sono susseguite per creare il giusto connubio tra le professionalità venute dall'esterno e coloro che erano già in prima fila. Ma i concetti basilari trasmessi da Vittorio e Marianna

sono sempre ben chiari a tutti: identificare la strada, indicarla chiaramente ai collaboratori e percorrerla, consapevoli che è quella giusta, se si vuole perseguire l'eccellenza e competere con successo. I cambiamenti, si sa, portano sempre con sé incognite e scelte impegnative. Decisioni e strategie che la “squadra” di Ma.ti.ka. ha però sempre saputo affrontare nel migliore dei modi e con la collaborazione di tutti, mantenendo sempre la propria identità e non rinunciando mai alla propria storia, perché **“Veniamo dal nulla: tutto quello che abbiamo fatto è frutto di un lavoro collettivo, di uno sforzo comune, di una passione sempre ardente”.** ●



Forty years of business represents an important milestone for an entrepreneur, an example and proof of expertise and professional commitment as well as of ethical values. It is important to continually demonstrate creativity, great business integrity, productivity, organisation, strategic innovation and passion, **above all passion**; it is impossible to succeed without it. These are fundamental and difficult challenges, but courage, determination and optimism, traits inherited from founders Vittorio and Marianna, make the entire Ma.ti.ka. team the driving force to compete not only with multi-

ple requests from global markets, but also to meet the growing demand for high-tech gems. Ma.ti.ka. which is an acronym combining the names of the ladies of the family Morgese, was founded back in 1979. Since then, it has grown consistently to become a business at the technological cutting edge in the manufacture and personalised design of air-conditioning systems. Today this family company has changed, run by Oscar and Tiziana it has evolved along with the times; many key steps followed to create the right balance between professionals from outside the company and those who were already first

in line. But the fundamental concepts communicated by Vittorio and Marianna are always clear to everyone: to identify the way forward, to give clear indications to their team and to follow it, knowing it is right, in order to pursue excellence and compete successfully. We know that change always brings uncertainties and challenging choices. The Ma.ti.ka. team has always dealt with such decisions and strategies in the best way possible and with the support of everyone, always retaining the company's identity and never giving up on their history, because **the future always begins in the far-off past.** ●

ELISABETTA ZILLOTTO

Ma.ti.ka. incontra Ma.ti.ka. meets

DAL 11 AL 15 MARZO 2019
FROM 11 TO 15 MARCH 2019

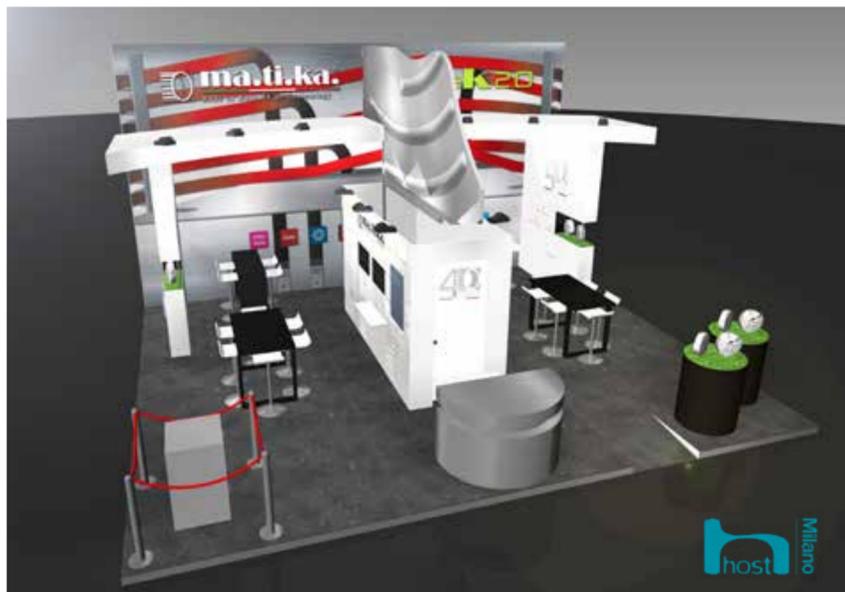
ISH

DAL 23 AL 26 LUGLIO 2019
FROM 21 TO 24 JULY 2019

FIPAN

DAL 18 AL 22 OTTOBRE 2019
FROM 18 TO 22 OCTOBER 2019


SAVE THE DATE



Il 2019 per Ma.ti.ka. è stato foriero di importanti partecipazioni a Fiere e Manifestazioni Internazionali. Si è cominciato a marzo a **Francoforte** dove dall'11 al 15 marzo si è tenuta ISH 2019, una delle più importanti realtà fieristiche che riunisce due settori diversi ma con un denominatore comune: l'acqua e l'energia. All'interno dell'area dedicata alle tecnologie per il riscaldamento e il condizionamento dell'aria, assieme alle soluzioni che sfruttano le energie rinnovabili, il nostro stand è stato tra i più visitati per le innovative tecnologie legate a manufatti utili al riscaldamento, climatizzazione e gestione smart delle soluzioni per applicazioni civili.

A luglio dal 23 al 26 eravamo presenti come co-espositori a **FIPAN** che si è tenuta all'Expo Center Norte di **San Paolo in Brasile**. Questa fiera del settore alimentare rappresenta da anni il più importante evento del settore alimentare in Brasile e raduna professionisti della ristorazione, del packaging e del marketing alimentare. La manifestazione, che ha visto per la prima volta la partecipazione di Ma.ti.ka., è stata particolarmente significativa non solo in termini pragmatici ma anche a livello immaginifico: è l'emblema dell'ingresso dell'azienda in un nuovo mondo economico, in un mercato regolato da partner completamente diversi da quelli europei e nord americani.

Concluderà l'anno un appuntamento ormai fisso per Ma.ti.ka.: **HOST di Milano** che si terrà dal 18 al 22 di ottobre. Questa fiera biennale, giunta ormai alla 41^o Edizione, è da tempo considerata la più importante per ciò che concerne ristorazione e accoglienza, dato che qui vengono espone le ultime novità del settore in termini di equipment, appliance e components. **Durante l'evento milanese Ma.ti.ka. festeggerà, con un Party all'interno del proprio stand al quale sono invitati clienti e visitatori, i Quarant'Anni di Attività.**

For Ma.ti.ka., 2019 heralded its participation in major international trade shows and events. Starting last March in **Frankfurt**, where, from 11th to 15th March, ISH 2019 was held, one of the major trade shows bringing together two industries sharing a common factor: water and energy. In the area devoted to heating and air-conditioning technology, together with renewable energy solutions, our booth was one of the most visited due to its innovative technologies for products for heating, air-conditioning, and smart management solutions for civilian applications.

In July, from 23rd to 26th, we were co-exhibitors at **FIPAN**, at the Expo Center Norte in **San Paolo, Brazil**. This trade show has for years been the major food industry event in Brazil and brings together professionals from catering, packaging and marketing in the food industry. The event,

which saw Ma.ti.ka. attending for the first time, was especially important not only in practical terms but also in terms of image: it symbolises the company's entry into a new commercial world, in a market regulated by partners that are quite different from those in Europe and North America.

Closing the year will be what is by now an unmissable event for Ma.ti.ka.: **HOST of Milano**, from 18th to 22nd October. This biennial event, now in its 41st year, has long been considered the most important for catering and hospitality, as here are displayed the latest industry equipment, appliances and components. **At the Milan event, Ma.ti.ka. will be organising a party at its booth to celebrate its fortieth Anniversary of Business, to which customers and visitors are all invited.**



ma.ti.ka.
made to measure air technology

40th ANNIVERSARY PARTY

SATURDAY
19TH OCTOBER 2019

AT
host Milano
Equipment, Coffee and Food
41st International Hospitality Exhibition
October 18-22, 2019 fieramilano

BOOTH T36-U35 HALL 4
H19.00

40
1979-2019
TOGETHER WE EVOLVE

Made to measure

Air Technology



Key Production



Key Service



Key Technology



ma.ti.ka.[®]
made to measure air technology



Ma.ti.ka. Srl

Headquarter / Plant and R&D
Padova
Via M. della Libertà, n. 8/10
35012 Camposampiero - Padova
Italy

T +39 049 93 02 787
F +39 049 93 06 084
E padova@matikasrl.it

Plant
Milano
Via G. Bizet, n. 61/65
20092 Cinisello Balsamo - Milano
Italy

T +39 02 61 21 563
F +39 02 66 01 6152
E milano@matikasrl.it

Follow Ma.ti.ka.



matikasrl.it